

SOUNDWALK COLLECTIVE & PATTI SMITH

CORRESPODENCES

PRESENTAN

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

CHILE AVANZA CONTIGO

GAM 15 años

PRODUCEN

novavetera

Analogue Foundation

COLABORAN

MUSEO CHILENO DE ARTE PRECOLOMBINO

MUSEO NACIONAL BELLAS ARTES

INSTITUTO DE ASTROFÍSICA
FACULTAD DE FÍSICA

OBSERVATORIO FOSTER

MUSEO DEL METEORITO

AGRADECIMIENTOS

Culturas

Delia
Centro Nacional de las Artes Delia Zapata Olivella

Contacto
Audio visual S.A.S

FUTURO

CORRESPONDENCES
SOUNDWALK COLLECTIVE & PATTI SMITH

"Las piedras son del mismo color que el polvo que las rodea y en sus formas informes hay rastros de todas las formas posibles."

Roberto Bolaño

Desde el 16 de enero hasta el 12 de marzo de 2025, Marte, Júpiter, Venus, Neptuno, Urano y Saturno protagonizaron una especie de danza planetaria. Mercurio se unió a este desfile cósmico a partir del 28 de enero.

Correspondences es un proyecto en constante evolución entre Soundwalk Collective y Patti Smith. A lo largo de más de diez años, ha atravesado geografías y entornos naturales, donde los artistas han descubierto huellas sonoras dejadas por poetas, cineastas, revolucionarios y el impacto del cambio climático.

Después de su paso por Bogotá, Tbilisi, Guadalajara y Nueva York, una nueva travesía de *Correspondences* por sudamérica inició el pasado 23 de enero su propia alineación, conectando Medellín, Santiago de Chile, Buenos Aires y São Paulo, y culminando hoy con esta exposición en el Centro Cultural Gabriela Mistral.

Durante nuestra visita a Santiago, recorrimos hace algunas semanas, junto a Patti Smith y Stephan Crasneanscki esta sala de artes visuales e intuimos la magnitud de estos fenómenos astronómicos y su misteriosa sincronía con nuestro viaje. Recordamos las palabras de Chris Marker en La Jetée: *"El azar tiene intuiciones que no deben tomarse por coincidencias."*

Hay quienes llaman a las conversaciones "intercambios" y no advierten que esta fórmula, en apariencia sutil, encierra en sí, una profunda sabiduría. Otros las asemejan a las buenas traducciones, convencidos de que presenciar una conversación verdadera es asistir a un intercambio profundo de las vidas. Como si, al escuchar al otro atentamente, nuestros cuerpos pudieran afectarse con sus átomos y en esa lectura compartida, en un hálito poético, algo se percibiera en lo físico, y nos volviéramos, en alguna parte, aquello que escuchamos. Y a través de la palabra atenta, el otro se trasladara con el diálogo a vivir en nosotros.

Los simbolistas estaban convencidos de que el lenguaje, la imagen y el sonido pueden develar esa realidad más profunda, casi mística, más allá del mundo material. De que la naturaleza misma es un templo de símbolos vivientes que susurran verdades ocultas a quienes saben escuchar.

Correspondences puede ser la invocación para maravillarnos nuevamente ante un gesto. O releer un mensaje con atención, atender una palabra, escuchar lo simple, comulgar con el prodigio de estar presentes, reconocer que los átomos de alguna estrella lejana también nos componen. O simplemente, comprender, una vez más, que a pesar de haber escuchado un secreto, podemos siempre volver a olvidar el milagro. Pero también tener la certeza de que todo lo que pudieron saber nuestros ancestros sigue vivo y late presente en nuestra sangre, y que hay que aprender a ver para comprender y poder reordenarlo todo.

Solo falta entonces que algunos seres nos rocen, nos toquen, nos escojan. A través de la palabra no dicha, de un sonido sobrante, de un eco que sostenga una columna con la fuerza de un verso. Ahí está el recuerdo: en el canto de un niño que desaparece, el sonido de campanas o el descubrimiento de un paisaje invisible que se manifiesta en sí mismo.

Correspondences revela los espíritus que habitan en el sonido, da vida a los paisajes que nos rodean, valor a lo sencillo.

Basta entonces con permitir la caricia, con dejar que el amor nos roce la memoria, para sorprendernos ante el nuevo vuelo de una mariposa extinta y reconocernos nuevamente presentes, para volver a recordarlo.

Santiago Gardeazábal, curador.



NIÑOS DE CHERNÓBIL

Caminamos en nuestros abrigos
negros
Barríamos el tiempo, barríamos el
tiempo
En el bosque rojo
Salimos a encarar el día
Rosados de yodo
Húmedos, embarrados, un poco
desaparecidos
Adornados de flores
Radiantes, radioactivos
Por un sendero conocíamos

La lluvia, que ya no era lluvia
Las lágrimas, que ya no eran
lágrimas
Y el grial, ay, el grial
Estaba tan cerca
Rematado con hojalata
Envuelto en plutonio

Vagamos por bosques extraños
Sin nada vivo
Salvo el zumbar de las moscas
Y unas hadas maliciosas
Que bailaban a ras del suelo
Las ramas se nos quebraban en la
cara
Nuestro reino
Quedaba detrás de una cerca de
alambre

Nos coronamos de contaminación

Bregamos en las canteras
Pulimos canicas
Y nos arrodillamos y nos lanzamos
Sobre los despojos
En círculos fervientes
Montamos campamentos furiosos
Nuestras carpas, puntuadas de
ganchos
Tenían cortes de navaja
Éramos zorritos
Que contemplaban la tierra dura
Y maldecían la vega fértil
Que los había ablandado

Recogimos centeno, rellenamos
Costales e hicimos almohadas para
los nuestros
Éramos soldados sin guerra
Exprimimos la sangre de camas
empapadas
Cubrimos las cabezas rodadas de los
mártires
Hicimos equilibrio con baldes llenos
hasta el borde
Y no vimos nada y lo vimos todo

Nuestras naves llevaban palabras
obscenas
Garrapateadas en sus velas de
pergamino
Flotaban en ríos analfabetos
Y se volcaban en charcos de lluvia
enfangada

Entonamos cantos de alabanza
Soplando en los cuernos de animales
sagrados
Abucheos, confesiones, plegarias
adolescentes
Tejidas en tapices
Que figuraban jardines
enclaustrados

Ahora no tenemos madre
Los juramentos manaron
Con una nueva violencia
Sin mala voluntad
Salvo la de nacer
Contaminados con un polvo
Que brillaba tan raro
Que lloramos de emoción
Una luz azul salía de la tapa del ser
Subimos por la escalera hacia un
cielo más azul
Cruzado de banderines
Que desangraban el viento.
Disfrutamos el espectáculo,
Y luego desapareció,
Pero ya nos habíamos ido

Teníamos un nuevo fulgor
De la nariz nos goteaba rocío
Nos engalanaba una piel brillante
Que mudábamos
Sin un solo suspiro

Levantábamos las linternas
Y algunos
Parecían caminar
Dntro de su propia luz
Nos acercábamos a nuestro nuevo prójimo
Con botas reglamentarias
De cuero gastado
Y vestidos de armiño y vellón
Y ropa de fiesta tejida por ciegos
Pues éramos
Una comunidad de cuencas vacías
De ojos sin ojos, pero, por dentro,
Todavía podían leerse
Nuestros deseos infantiles
Cada uno tenía su historia
Su vida dulce
Cortada en el paño
De una lucha extasiada

Es la hora: escuchamos el llamado
Es la hora: tenemos puesto el abrigo negro
Barremos el tiempo, barremos el tiempo
Es hora de dormir,
Y pronto saldremos
De nuestros capullos de polilla
Vivos en la noche
Con el cielo embadurnado de estrellas
Que ya no vemos

Y con el credo de un niño
Bordado en el pañuelo

Dios no nos abandona
Somos todo lo que él conoce
No debemos abandonarlo
Él es nosotros
El éter de nuestros actos

Escucha, escucha
El silbido del vagabundo
Que barre el tiempo, que barre el tiempo
Dormimos, planeamos
Pulsamos la cuerda que vibra
Para arrullarnos;
Para que durmamos durante mil años
Y felizmente despertemos de nuevo

Plutonio 2 3 9
Protones 94
Neutrones 1 4 5
Modo de desintegración
Desintegración alfa
Torres de control
Corriente de agua 1 7 2
Nivel del agua + 25
Reactor 4
Modo de desintegración
Sin calcular
14 menos 22,

Punto 2, punto 3
5 %,
Nivel de radiación
15 guion 4 5 0
Reactor
5 barra 6 8
5000 punto 0 0
16, 15, 10

Todos los pájaros cantaban
En la noche en que se durmieron
Todos los pájaros gritaban
No quedó nada
Cada pequeño en su camita
Cada uno con su corona en la cabecita
Todos los pájaros cantaban
Y cada nota
Dio a luz a nada
Pues todo se fue para no volver
En mil años
Y un millón de lágrimas
Y mil respuestas
En el suelo vacío
Junto a los pasos hay rosas
Que uno no puede oler.
Hay fruta en la viña
Que no se puede comer
Y se fueron a la cama con hambre
Y con hambre van a dormir
Durante mil años
Mil años

EL ACÓLITO, EL ARTISTA Y LA NATURALEZA

La visión, que era mi poder
Y el hambre y el festín
Que se esfumaron a su tiempo
No los necesito al fin
Soy el silencio y la saeta
Soy la musa, la semilla paterna
Soy el gorrión mutante
Y el niño que enmudece

Y la sangre de su mente
Manchó las paredes
Y a él lo negaron
Las palabras y el dedo del señor

Era como el hijo de Jonás
Que huyó de su santa vocación
Mientras clamaba a Dios
Déjame ser, déjame vivir solamente
Déjame observar indemne
Déjame ver con ojos puros
Que no se vuelvan hacia adentro
Déjame ser un errabundo que reza
Y toma un trozo de pan
Mientras observa la humanidad
Mientras observa la desnudez

Las paredes de la iglesia estaban
Arregladas primorosamente
Con capas de plomo y de cal
Y eran blancas como los copos
De nieve que caían
A la espera de la santísima trinidad
El acólito
El joven forjador de campanas
Rebosaba de alegría
Mientras esperaba la obra del gran maestro
No lo había visto, pero lo había sentido
Y luego oyó la voz terrible en el viento

Y tembló
Y oyó que el artista se acercaba
Y el sonido de sus pasos
Se abría paso por el suelo helado
La voz de la creación
Rozaba el corazón del artista
Y gritó
Y el acólito se volvió
Al oír el grito del maestro
Quedó helado

Oyó los suspiros arrogantes
Oyó cómo el artista se retorcía
En su propio destino
Y las venas de su mente se retorcieron también

El acólito permaneció junto a la puerta
Cuando el artista entró en el espacio sagrado
Lo conmovió la blancura de las paredes
Primorosamente arregladas
Él deseó solamente
Que ellas siguieran libres de su tacto
Que no las adornara su mano
Ni se mancharan con la sangre de su mente
Deseó que se quedaran tal como estaban
Como las colinas inmaculadas
Y los vastos campos cubiertos de nieve virgen

El artista pedía a gritos la libertad
Y el acólito, sin saber de sí mismo
Corrió hacia los brazos de la naturaleza
Que lo llamaba como una madre

Aquel niño que no habla

Tú, muchacho
¿De qué tienes miedo?
Quítate esos zapatos pesados
¿Tienes hambre?
¿No tienes lengua?

Te daré pan
Esta noche dormirás en el heno
Y sobre ti
Habrá ocho lunas crecientes
La arcilla espesa, sobre tus zapatos
Es gris y maleable
Podría hacer un cuenco con ella
¿Podrías traerme un poco?
Te daré un lugar para dormir
Y rezaré por tu padre
Déjame ver tus manos
Son sucias, callosas y fuertes

¿Quién soy?
Soy la naturaleza

Una vez lo escuché todo
Recorrí el bosque
Comí carne de la serpiente blanca
Y oí la voz de todas las cosas vivientes
Mis ojos eran globos de luz
Me los arranqué y los eché a rodar
Por el suelo del bosque
Y, ciego, excavé en lo profundo
En busca del barro que formó la paloma
Ven, ven y mira
Ella descansa en mi mano y no respira

Yo respiro en la boca de los pájaros
Pero tú, joven acólito
Forjador de campanas
Le darás a la gente esperanza
En forma de campana
Arrodíllate
Arrodíllate y conócete y cava
Excava la tierra
Escarba la profundidad
Que no es nada profunda

Saca del río derretido, es tuyo
El agua formará el cáliz de la vida, es tuyo
Saca del núcleo de tu ser
Saca del dorado telar
Saca de las lunas crecientes
Saca de los hábitos, que son tus hábitos
Saca de tus pies descalzos
Saca del lamento y del viento

Y tú, artista,
Monje silencioso que permanece en la sombra
Mi campo, mi espina
Inclina la cabeza
Saca de tu alma vibrante
Saca del vientre dorado
Saca todo lo que puede sacarse

Todo lo que se puede oír
Todo lo que puede saberse

No niegues más
No mientas más
Saca de la campana sagrada
Bebe el cáliz de la vida
Artista, naciste.
Artista, no mientas más

Forjador de campanas, naciste
Forjador de campanas, no llores más

Soy la curva del sonido
Soy la puerta abierta

Tú forjas campanas
Tú pintas íconos

Tú forjas campanas
Tú pintas íconos

No llores más
No niegues más

Tú forjas campanas
Tú pintas íconos

Tú forjas campanas
Tú pintas íconos

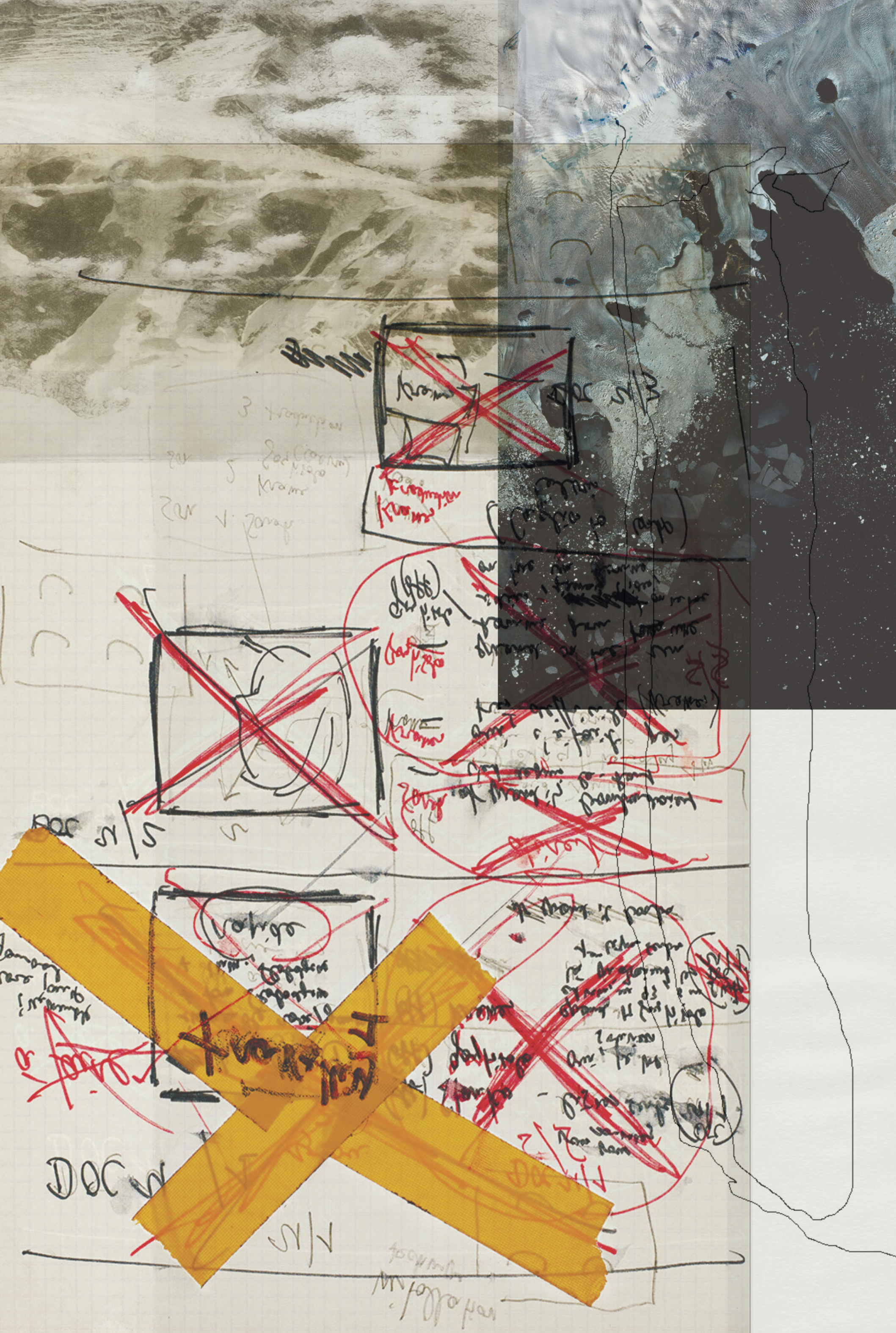
Cry of the Lost

It began on the third day. And God gathered the waters together and he called it the seas. And it was good. And on the days to come there were each a millennium of breath, the sea was filled. Fauna to hull one to sleep. Waves to the rock queued by the great navigators who saw that the earth was round and the world was theirs to tend and to protect.

It began with the progression of Man'kind. It began with the discovery and the possibilities of light and energy, and all the things that could be gleaned from the oil-filled black gold beneath the great waters.

It began with an explosion. Like dynamite thrown into the water of test detonations in the search for oil. It began with moments of horror & dread and noise. The sea, ye still calculable after explosions of dynamite that caused intermittent chaos beneath the waves ere it became unmanageable & irregular.

It began with a small but troubling disruption the tiniest species: their radar, their music. Ye man sent out sonic waves and received a system of distances. A seismic argument, echoing highly pressurized air. This was useful for man as they searched beneath, their ships, down in. The depths as it was causing indescribable horror, harm and chaos. The seismic guns produced deafening explosions. The loudest sounds ever produced by mankind.



EL LLANTO DE LOS PERDIDOS

Empezó al tercer día
Y Dios congregó las aguas
Las congregó y las unió
Y las llamó «mar»
Y vio que estaba bien
Y en los días siguientes
Que fueron milenios de su aliento
El mar se llenó
Y se hicieron las olas
Que nos arrullan
Y nos conducen hacia el sueño
Y las olas que conquistaron
Los grandes navegantes
Los mismos que vieron
Que la Tierra era redonda
Y que el mundo era suyo
Y debían cuidarlo y protegerlo

Empezó con la avanzada de la humanidad
Con el descubrimiento
De las posibilidades de la luz y la energía
Y de cuanto podía hacerse con el petróleo
Oro negro bajo las extensas aguas

Al principio hubo una explosión
Arrojaron dinamita viva al agua
Para observar las vibraciones
En busca de petróleo

Hubo momentos de terror
Que se propagaron por el mar
Pero, por un tiempo
El terror fue calculable
Las explosiones provocaban
Bajo las aguas un caos intermitente
Que durante un tiempo fue manejable
Negociable

Al principio hubo perturbaciones pequeñas
Pero preocupantes
En algunas especies
En sus radares, en su música
Y empezó
Empezó y terminó con un arma

Un cañón de aire para proyección sísmica
Que disparaba aire altamente comprimido
Decían que el método
Era seguro para el hombre
Pero, bajo los barcos
Y en lo profundo del mar
Provocaba un horror indescriptible
Un caos indescriptible

Los cañones sísmicos
Producían explosiones ensordecedoras
Los sonidos de mayor volumen
Que hubiera emitido el ser humano
Y el hombre vio que estaba bien
Bien para él
Y creó un sistema global
De cañones sísmicos
Por todos los recodos del mar
Se filtró un sonido inimaginable
Para la humanidad

Al principio hubo un sonido
No era un sonido afín a las nubes
Pero sí comparable con la nube en forma de hongo
De la bomba atómica
Y las ballenas gimieron
Y los delfines lloraron
Con esa sonrisa suya
Nadie veía las lágrimas de aquel llanto
Las lágrimas se disolvían en el mar
Donde los delfines nadaban

Al principio
Niños como los nuestros
Se llevaban conchas al oído
Para escuchar el mar
La inocencia y la música
Fueron luego arrasadas por el ansia
Y la ambición del petróleo
Del mismo petróleo
Que se derrama en la superficie
Y mata la vida
Y mata a los pájaros
Y los peces del mar

La ballena se desplazó
A través del tiempo
A través de las aguas
En busca de su familia
¡Y los delfines!
Los delfines sintieron
Que el ser se les escapaba
En una hemorragia
Y no podían encontrarse entre ellos
Y encallaron cuando trataban
De huir del sonido terrible
Que había inundado su mundo
Y sobre la arena quedaron
Como si fueran montones de basura
Muchos cuerpos de ballenas jóvenes
Túmulos santos
Y la gente lloró
Sin saber lo que había hecho

Todo empezó
Cuando escuchamos la música
De una madre y un padre
Empezó con el encuentro de una pareja
Y vino una cría
Y luego, otra
Todo empezó con la vida
Empezó, y terminó
Con un cañón

Lágrimas tan grandes
Tan verdes
Que el océano sería incapaz
De enjugarlas
Del padre a la madre
Y a todos los hijos
Lágrimas tan enormes
Tan enormes
Que el océano es incapaz
De lavarlas
Del padre a la madre
Y a todos los hijos
Lágrimas tan grandes
Lágrimas tan grandes
Lágrimas tan grandes
Lágrimas tan grandes
Lágrimas tan grandes
Lágrimas tan grandes

EL PRÍNCIPE DE LA ANARQUÍA

En aquel tiempo
El cielo estaba lleno de estrellas
Como ojos de lobos benévolos
Que aullaban una canción de amor

Los hombres se conectaban
Con la naturaleza
Cada flor y cada animal tenía un alma
Y había espíritus en el agua
Danzas rituales, tambores
Y curas extáticas

En aquel tiempo
La tierra giraba dulcemente
Había manadas de renos
Y bandadas de gansos
Negros y gordos
Celebrábamos la nevada
Y el triunfo del pan

Y eras el príncipe de la anarquía
Caminabas de reino invernal en reino invernal
Ahora las estrellas forman constelaciones nuevas
Y la tierra da vueltas en direcciones raras
Como el estómago nos da vueltas
Cuando comemos la carne podrida
De presas hace tiempo prohibidas

Hubo un tiempo en que las manadas salvajes
Vinieron y dejaron sus huellas
Duras en la tierra helada
Ahora sus rutas migratorias han cambiado
Y el bosque arde y está raro
Y la cabeza del lobo aparece
Y burbujean las fuentes de gas

Y están la carne y los colmillos del mamut
Que vomita desde el estómago ácido del deshielo
Insectos insólitos y plantas nunca vistas
Y fangales de hielo derretido
Y cierto mosquito
Henchido y ávido de sangre

En aquel tiempo
Te vi tendido en la tierra de oro
Mirando las estrellas
Eras el príncipe de la anarquía
Y tenías lágrimas en los ojos
Congeladas como astillas de diamante
Y te las arrancabas
Una por una
Y me las ponías en la mano
Con ellas me hice un collar
Lo tengo, lo tengo:
Un collar de hielo que no se derretirá
Ni cuando el viento del ártico se caliente
Y se derritan los glaciares
Y las cumbres resplandecientes

Eras el príncipe de la anarquía
Y ahora reina la anarquía
Pero no como creímos que iba a ser
Sino con el rediseño caótico de la naturaleza
Que no es un diseño consciente
Sino un desencadenamiento brutal
Creo que tú lo viste
Creo que supiste
Y yo no vi ni entendí

Y moriste de neumonía
De neumonía
Tú
Que amabas el frío
Que amabas el hielo
Tal vez no te pusiste la bufanda
Que te tejí para que te cuidaras la voz
Y moriste de neumonía
Y se te fue el aliento frío
Y blanco

Las sombras cruzaron por delante del sol
Y gritaste
¿Qué será?
¿Qué será del carrillón de Roldán?
¿Y de los pequeños cencerros
Atados al cuello de las ovejas perdidas?
¿Qué será de la verdad?
¿Y del arpa dorada?
¿Y del cuerpo marmóreo de Cristo?
¿Qué pasará?

Estabas bañado en sudor invernal
Febril
Hundido varios centímetros
En una impermanencia sin precedentes
Y la escarcha siberiana se derretía
Y rezumaba una sangre incolora
Que se te metía en las botas

En aquel tiempo
Eras el príncipe de la anarquía
Y las estrellas reinaban
Y levantabas los brazos
Mientras ascendían gases
De miserias ocultas
Y estallaban en ti
Y producían una transparencia
Repentina y tremenda
Que no podías contener

Una nada
Antaño reservada a los dioses
La extensión vaporosa del amor

En aquel tiempo
La noche estaba llena de estrellas
Y yo te conocía
Ahora, sola
Les pregunto a los lobos
Que cantaron su lamento de amor

¿Los animales pueden lanzar un grito humano?
Cuando su amado se tambalea
Contaminado
Y se arrastra hasta el río de venas azules,
¿La ballena
Imita al lobo del sufrimiento?
¿Los animales lloran como humanos
Como yo cuando te perdí?
Aullé, desfallecida
Enroscada

Así es como vencemos
El campo de hielo
Descalzos
Y con las manos vacías
Apenas humanos

PASOLINI

Respiró profundo varias veces
Porque el corazón le latía como loco
¿Qué cuerda habría de atarlo?
Un poco de música,
Un despliegue de cintas.
¿Cómo habrían de condecorarlo?
Dos alas de oro, ingeniosamente
Cosidas a una prenda vieja
Con los últimos andrajos del abrigo
de un niño
Disueltos en un tanque de lágrimas

Se tranquilizó
Su perversidad había permitido
Aquellos lamentos
Porque él estaba febril
Y las lágrimas de cualquiera
De sus adoradores lo calmaban
Hasta que él se sentía incapaz
De detener su caudal

Las lágrimas también le daban asco
Ninguno podía poner fin
A un alma hecha de lágrimas
Donde uno se ahogaba
Así que se le ocurrió
Parado en ese lugar
Sin aire
Sin amado
Que estaba solo
Y que debía convertirse en su propio
hijo
Y su propio padre y su propio
compañero
Para amar y elevarse como Dios

Frente a lo celeste y arder
Hasta formarse
Y de repente
La complejidad del yo
Con su pureza y su vanidad
Se le reveló
Y ardió buscando una forma propia
Y el mar giró en torno a él
Se entregó al mar
En un suspiro de alivio

Las mangas de su camisa blanca
Se hincharon
Le habló a la espuma
La pureza en los brazos de un niño
Es un cordero degollado
Una alegría aplastada
Y por un momento
Vio que la espuma
Crecía y se extendía como un hongo
Un torso de nube se endureció
Y él se abrió la camisa
Pues lo que más quería
Era extenderse de extremo a ex-
tremo
Y que lo absorbieran

Y su sangre sonaba
Y le zumbaban los oídos
Y le molestó —no poco—
Verse llorando
Y abrió los brazos desnudos
Delante del sol como un salvaje
Los extendió hacia el amanecer
Y el calor

Y se creyó capaz de todo
Y creyó que la temperatura elevada
Le concedería una movilidad sin
límites
Y que él, alimentado y renovado
Podría endurecerse y expulsarse
Y todos sus músculos se contrajeron
Y lo sintió venir
Y no pudo hacer otra cosa
Que sacar lo que se podía sacar
Y desechar lo desdichado
Y todos sus músculos se contrajeron
Las imágenes se precipitaban
Con una fuerza amazónica
Algunas, deleitables;
Otras, líquidas;
Un panal luminoso,
Un yelmo de piel.
Y podía sentirlo todo.
Podía sentir todo:
La pureza que deja al descubierto
Las fórmulas de la luz y la muerte

Y todos sus músculos se contrajeron
Y todos sus músculos se contrajeron
Y todos sus músculos se contrajeron
Y él surgió
Empapado y rosado y vibrante
Con la piel retraída
Por la mano de Dios
¿Esto es mío?
¿Dónde? Bueno
¿Por dónde empiezo?
Ah, bueno, bien

Estoy a treinta metros de altura
Estoy a treinta metros y pegado a
mis pies
Y cada pie está pegado

A la cubierta de un barco
¿Esta parte?
Ah, bueno

Rebusco entre las ruinas con un palo
Mientras camino sobre las hojas
Y hay hojas que me rozan las piernas
Llevo en el bolsillo
Mis medias enrolladas de seda
Mi estómago
La música fluida de la multitud
Las luces brillantes, los ríos sospechosos
Las ondas del agua:
Son solamente un costillar
Son solo otro perro que va flotando
Solo otro perro que baja flotando

Estoy muda, muda y quebradiza
No puedo hablar
No puedo, no puedo leer mis parlamentos

El director está cegado por la noche fulgurante
Se escondió, se sumergió
Se fue a alguna parte
Un asesino se encubre
Un fascista, un amante, no importa
Quedan las escenas de Pasolini

Las escenas de Pasolini permanecen
Aún después de que a él lo sepultan envuelto
En una bandera de moscas
Que ondea allá, por encima de las flores silvestres
Y sus compañeros de juego
Tipos rígidos, erectos,
Van por ahí con un plumaje pegajoso
Con plumas pringosas
Con una especie de disfraz de maniquí

Ven, vamos, mira:
Está libre, trastabillando en las piedras
Para humanizarse
Sin vínculos con la costa
Se arrastra por los corredores cansados
Que llevan al gran salón de baile
Tiene arrugada la camisa blanca
Se acuesta
En la playa
Como un cisne en el polvo
Fundido lento

Yo ceno y tramo
Planeo mi polvo
Esta tierra
Esta tierra
Que amaso
¿O qué? ¿O qué? ¿Qué?
Amaso esta tierra

Entro en un salón de baile cuyo suelo está
cubierto de enormes latas de celuloide
Están rodando junto a la salida
No hay cómo salir
Estamos todos solos, juntos
Vamos
Estamos atrapados
Estamos atrapados en una broma costosa
En un presupuesto majestuoso
Fíjate, aquí está mi cara
Fíjate
Filman por todos lados
Pasolini y la maldita cámara
Está acostado en la arena
Con la camisa blanca
Como un cisne en el polvo
La película se desintegra
Se divide
Es un barco, es un motor
Es mi corazón

Me aceleré, me aceleré demasiado
Y no soporto vivir
Fuera de la película
Ven, vamos, levántate
Pasolini surge del mar
Víctima de los fascistas
De los fascistas, de los maricones
Y de la pureza de su corazón

No importa
Pasolini está muerto
Hay una lluvia de pétalos
Y las niñas que esparcen las flores
Las damas de honor, están desfloradas
Vírgenes puras y devoradas.
Vamos, hombre
Nuestra mente va
Y la vida sigue como la película

MEDEA

¿Te acuerdas de mí?
Vine del mar más negro
Con el corazón más oscuro
Y un vellón encendido
¿Te acuerdas de mí?

¿Te acuerdas de mí?
Aunque era una chica del campo
Tenía la mente de un dios joven
¿Recuerdas cómo las palabras
Goteaban de mi lengua?
Eran monedas de oro
Aunque está tan, tan callado
El sonido de las voces
El polvo de la memoria
Me cubre los brazos
¿Te acuerdas de mí?
Casi que me acuerdo de mí
Llena de vida, veloz corredora
Cuando corría por el campo
Con la mente de un joven dios

Siento que podría maldecir
Maldecir ríos enteros
Siento que podría
Me levanto
Pero no puedo levantarme
Guardo cama
Pero no tengo cama
No tengo lugar
No tengo una piedra
Sonde apoyar la cabeza
Voy de aquí para allá
A través del mar
Me alejo
Y luego me lanzo al mar otra vez
De aquí para allá
Como un péndulo

No de oro sino de orín
Me enrollo un trapo en la cabeza
Pues se aproxima
Una tormenta de nervios
Siento que se desencadena
La fuente presente del sufrimiento
Una lluvia de piedras
En el manantial de lo humano
Y soy yo
Y soy otra
Y soy una madre que ya no es madre
Esto está sucediendo otra vez
Unos miran desde el mástil
Veo que cosen palabras, verbos
Que eran míos
¿Te acuerdas de cuando yo hablaba?
Caían monedas de oro
Caían de mi boca
Y flotaban en un charquito
Donde bañábamos a nuestros hijos
Tengo un recuerdo del calor
Un vellocino de oro
En el que me envolvía cuando niña
Me decían
¿Qué haces?
Devuélvenos el vellón
Que no es para ti
Pero sí era
Era mío, todo mío
Lo soñé, lo sabía
Lo conocía desde antes de nacer
Lo probaba
Y llevaba su oro
En las venas, en la sangre
Y lo dije, hablé de él
Lo nombré y lo hice carne
Lo convertí en una moneda
Que cayó de mi lengua
Y te sedujo

¿Me amaste?
¿O amabas mi lengua de oro?
Yo era una chica del campo
Con la mente de un dios
Que te amaba
Y que hundió un puñal
En el corazón de su carne
Dejé a mi padre, dejé a mi hermano
Dejé a mi gente para amarte

Tus manos y tu cara se derritieron
Como la cera de un cirio sagrado
Cuando viste a tus herederos yacer
En un charco de sangre
Que no era roja, sino dorada
Pues ellos llevaban dentro
El oro que venía de mí, de mis venas
Y si hubieran crecido, al hablar
Gota a gota, las lágrimas de oro
Las monedas de oro habrían caído
En un charco donde ellos
Habrían bañado a sus hijos
Que nunca vendrán, nunca vendrán
Ni de tu sangre ni de la mía
Nuestra sangre
Nuestra sangre se derramó y se secó

¿Te acuerdas de mí?
Cuando vas de aquí para allá
En tu desconsuelo
¿ves mi cara?
¿Te acuerdas de mis caricias?
¿Te acuerdas de haber acariciado a tus niños?
La alegría de nuestra vida
Nuestra vida muerta

Pasolini.

I am not Pasolini —
The I pan not I
poetry.
for Abel

This mine? is it mine?
Mine? okay. where? o.k.
Where do I start? Where do I
Alright. OK. start.

I am a hundred 90 feet UP. Each
foot attached to the neck of a ship.
This part in ox?

pecking through the ruins.
rips with a stick. The
fluid music of the crowd. The hot lights
the SUSPICIOUS RIVERS, The ripple
in' the water is just a rib.

(concentric circles.
dumb. (just another floating dog.
numb + double I can not. speak. I'm
UN/ABLE. UN/able UN/able Abel
to read my tones.

My eyes are filled with salt I never
saw so many tears. The film maker
is Blinded by the bright night
continue. With pumping sound,
it's a piston, it's hard
like your fucking hand
it's your fucking land

The lights mute my lids save a
little — I'm unable to read my
the flow of water as

INCENDIO 1946 - 2024

1947 Incendio en las Landas. 48,562 hectáreas.
1948 Incendio de Mississagi / Chapleau. 261,056 hectáreas.
1949 Incendio del Helena National Forest. 1,821 hectáreas.
1950 Incendio de Chinchaga. 1.41 millones de hectáreas.
1951 Incendio de Great Forks. 13,355 hectáreas.
1952 Incendio de Chinchaga. 687,965 hectáreas.
1953 Incendio de Rattlesnake. 526 hectáreas.
1954 Incendio de Las Conchas. 63,283 hectáreas.
1956 Incendio del Cleveland National Forest. 16,187 hectáreas.
1958 Incendio de Kech. 225,994 hectáreas.
1960 Incendio del Donner Ridge. 18,211 hectáreas.
1961 Incendio de Bel Air. 6,510 hectáreas.
1963 Incendio del Sábado Negro. 74,057 hectáreas.
1965 Incendio del Bessey District Forest. 36,421 hectáreas.
1966 Incendio del Oxbow Ridge. 16,997 hectáreas.
1970 Incendio de Laguna. 71,000 hectáreas.
1977 Incendio de Marble Cone. 4,047 hectáreas.
1983 Incendio Swiss. 18,211 hectáreas.
Incendio del Miércoles de Ceniza. 207,992 hectáreas.
1985 Incendio Allen. 37,635 hectáreas.
1987 Incendio del Dragón Negro. 1.01 millones de hectáreas.
1988 Incendios de Yellowstone. 321,272 hectáreas.
1989 Incendios de Manitoba. 526,091 hectáreas.
1990 Incendio de la Painted Cave. 2,023 hectáreas.
1991 Tormenta de fuego de las colinas de Oakland. 615 hectáreas.
1992 Incendio Fountain. 25,877 hectáreas.
1993 Incendio de Laguna Beach. 5,803 hectáreas.
1994 Incendio del South Canyon. 856 hectáreas.
1995 Incendio del Mount Vision. 4,999 hectáreas.
1996 Incendio de Miller's Reach. 15,110 hectáreas.
1997 Incendios forestales de Indonesia. 748,210 hectáreas.
Incendios forestales de Asia. 45,329 hectáreas.
1998 Incendios forestales de la Florida. 204,810 hectáreas.
1999 Incendio del Big Bar Complex. 57,059 hectáreas.
2000 Incendios del oeste de los Estados Unidos. 2.79 millones de hectáreas.
2001 Incendio Observation. 27,392 hectáreas.
2002 Incendio del Florence/Sour Biscuit Complex. 202,269 hectáreas.
2003 Incendio de Cedar. 110,579 hectáreas.
Incendios de la taiga siberiana. 22.26 millones de hectáreas.
2004 Incendio del Taylor Complex. 687,965 hectáreas.
Temporada de incendios en Alaska. 2.67 millones de hectáreas.
2005 Incendios forestales de California. 89,996 hectáreas.
2006 Calima del Sudeste Asiático. 938 hectáreas.
2007 Incendios de la costa de Croacia. 159,012 hectáreas.
Incendios forestales griegos. 271,539 hectáreas.
2008 Incendios del sur de California. 647,497 hectáreas.
2009 Incendios del Mediterráneo. 137,990 hectáreas.
Incendios del Sábado Negro en Victoria. 445,154 hectáreas.
2010 Incendio de Long Butte. 28,653 hectáreas.
Incendio de Tolkat 2. 76,426 hectáreas.
Incendios forestales de Bolivia. 1.5 millones de hectáreas.
2011 Incendios de Texas. 1.62 millones de hectáreas.
Incendio del Richardson Backcountry. 687,965 hectáreas.
2012 Incendio Arapajó. 39,715 hectáreas.
2013 Incendios forestales de California. 243,504 hectáreas.
2014 Incendio del Happy Complex. 54,791 hectáreas.
Incendio de los Territorios del Noroeste. 3.44 millones de hectáreas.
2015 Incendios norteamericanos. 4.05 millones de hectáreas.
Incendios forestales de Uttarakhand. 4,539 hectáreas.
2016 Incendio de Fort McMurray. 566,560 hectáreas.
2017 Incendio Thomas. 114,091 hectáreas.

Incendios de Portugal. 44,974 hectáreas.
Incendios de Montana. 526,091 hectáreas.
2018 Incendios del Mendocino Complex. 185,696 hectáreas.
Incendio Camp. 62,059 hectáreas.
2019 Incendios de Bandipur. 4,419 hectáreas.
Incendios de la selva amazónica. 366,690 hectáreas.
2020 Incendios de Colorado. 242,811 hectáreas.
Incendios sirios. 12,950 hectáreas.
Incendio forestal en Australia. 78,289 hectáreas.
Incendio de Cameron Peak. 83,968 hectáreas.
Incendios forestales en Australia. 23.87 millones de hectáreas.
2021 Incendios de Grecia. 50,586 hectáreas.
Incendio Dixie. 404,686 hectáreas.
Incendios siberianos. 18.13 millones de hectáreas.
2022 Incendios de Europa y el Mediterráneo. 849,840 hectáreas.
Incendios de California. 147,252 hectáreas.
Incendios de Texas. 263,046 hectáreas.
Incendios europeos. 647,497 hectáreas.
Incendios kazajos. 42,900 hectáreas.
Incendios mongoles. 404,686 hectáreas.
Incendios de Pakistán. 5,841 hectáreas.
Incendios siberianos. 8,094 hectáreas.
Incendios en Corrientes. 323,749 hectáreas.
Incendios en la Araucanía. 57,013 hectáreas.
Incendios en Portugal. 43,119 hectáreas.
2023 Incendios españoles. 1,619 hectáreas.
Incendios de Chile. 404,686 hectáreas.
Incendios canadienses. 5.29 millones de hectáreas.
Incendios de Finistère. 5,000 hectáreas.

EXTINCIÓN MASIVA 1946 - 2024

Nací en diciembre
En el último suspiro de 1946
A finales de 1947
Di mis primeros pasos en la naturaleza
Perseguía mariposas
Oía el canto de los pájaros
Y me deleitaba en la contemplación de muchas especies
Durante mi vida
Hemos perdido especies de animales
Que nunca volveremos a tocar
No volveremos a oírlas
Ni a escucharlas
Ni a sentir sus estampidas salvajes

1946 Ratón pálido de playa
1947 Guepardo asiático
1948 Killifish de Ash Meadows
Periquito del Sinú
1949 Pato de cabeza rosada
1950 Hutia de la Isla Little Swan
Rata de madera de la Isla San Martín
Cordoncillo de Tawi-tawi
Oriol de Gran Caimán
Águila serpiente de Madagascar
Chotacabras orejudo de garganta blanca de Nueva Caledonia
1951 Gacela de Yemen
Tigre de Bali
1952 Cisco de aguas profundas
Pato de Niceforo
Foca monje del Caribe
Chochín de roca de San Benedicto
Gallo de las praderas de cola afilada de Nuevo México
1953 Corredor nublado de la Isla Ilin
Killifish de Raycraft Ranch
Paloma frutera de Negros
1954 Pez chub de la meseta
Mojarra roja de Maravillas
1955 Chotacabras de Itombwe
1956 Pájaro carpintero imperial
Wallaby de uña de media luna
Almeja de los alces de Coosa
Polilla de Levuana
Ratón azul grisáceo
1957 Pez chub de cola gruesa
Bagre Scioto
1958 Lucio azul
Cangrejo de arena
1959 Cerceta de la Isla Rennell
Gorrión cantor de Santa Bárbara
Zorro volador de Guam
Kākāwahie
León de Berbería
1960 Bilby menor
Ratón Candango
Esturión del Syr Darya
1961 Apalis de alas blancas del norte
Tortuga de lodo de Viesca
Curruca de Semper
Mojarra de Durango
Gorrión de Worthen de Zacatecas
1962 Rana torrentosa de Du Toit
Zarigüeya grácil de vientre rojo
Caballito de San Helena
1963 Zarapito esquimal
1964 Katapa-tapa
Bitungu
Kiyi del Lago Ontario
Becasina de la Isla del Sur
Polluela amarilla de Goldman
Mojarra de hocico romo del Río Grande
Pato crestado
1965 Flor hinchada
Oso grizzly mexicano
Rascón de Fiji con bandas
Chocha neozelandesa
1966 Pez tui del Valle de Independencia
1967 Almeja de pata estrecha
Ciempiés de San Helena
Murciélago de cola corta de Nueva Zelanda
1968 Gambusia de Amistad
Chochín de San Clemente
1969 Cisco de aleta negra
Flor tuberculada
Kauai Akialoa
1970 Búho elfo de Socorro
León marino japonés
Murciélago orejón de Lord Howe
Dace mexicano
Chub endorreico
Gacela saudí
Splittail del Lago Clear
Chochín de Santa Lucía
Carricero de Pagan
Almeja bellota
Eremomela de Turner del oeste
1971 Tico Tarictic hornbill
1972 Pupfish de Tecopa
Chocha
1973 Carricero de Moorea
Rascón de bandas
Chochín de Guadalupe
1974 Rascón de Flores
Guacamayo de Spix
Pájaro de matorral de piernas largas
Rana ladrona de Aragua
1975 Boa excavadora de la Isla Redonda
Cisco de mandíbula larga
Mojarra fantasma
1976 Salamandra falsa de Jalpa
Chochín de Gonâve
1977 Zampullín colombiano
Monarca de Eiao
1978 Martín del río de ojos blancos
Hutia de la tierra pequeña
1979 Tritón del lago Yunnan
Tigre del Caspio
Rana de día del Monte Glorioso
Mariposa azul holandesa
1980 Oloma'o
Lobo del Valle del Misisipi

	Tigre de Java
	Ánade real de las Marianas
	Antílope de Roberts
1981	Carpa de Yilong
	Ostrero de las Islas Canarias
	Rana gástrica del sur
1982	Dama de Galápagos
	Chochín oriental de Samaná
	Gambusia de San Marcos
	Estrella de mar de 24 rayos
	Nutria japonesa
1983	Atrapa insectos de Guam
	Leopardo nublado de Formosa
	Curruca arbustiva de Aldabra
	Ojo blanco bridado de Guam
1984	Tigre de Java
	Cola rufa de Guam
1985	Piojo del cóndor californiano
	Musaraña de la Isla de Navidad
	Kāma'o
	Monarca Ua Pou
	Rana gástrica del norte
	Zampullín de Alaotra
1986	Sapo Pass
	Leopardo de Zanzíbar
	Chicha de las Islas Canarias
	Dace de nariz larga de Ban
1987	Pájaro carpintero marfil cubano
	Kaua'i 'ō'ō
1988	Maui 'akepa
	Curruca de Bachman
1989	Rana dorada
	Golondrina dorada jamaicana
	Civeta malabar
1990	Chotacabras Nechisar
	Semillero encapuchado
	Gorrión costero oscuro
	Zampullín de Atitlán
	Tinamú Magdalena
1991	Cangrejo enano de Álvarez
1992	Rana venenosa espléndida
1993	Avutarda marroquí
1995	Carricero de Aguijan
	Nukupu'u de Maui
1996	Lechuza de la Isla Norfolk
	Leopardo de Berbería
	Caracol arborícola hinchado de Raiatea
	Rana arlequín de Chiriquí
	Polilla noctuida de pasto amoroso
	Carelia evelynae
	Trucha plateada
	Polilla noctuida diminuta
	Polilla de armiño castaño
	Polilla confundida
	Carelia paradoxa
	Azul de Xerces
	Mosca tabánida de Volutine stoneyian
	Saltamontes del Valle Central
	Planaria del Lago Pedder
	Caracol Boulder
1997	Rana arlequín de vientre verde y rojo
	Martín pescador enano de Sangihe
	Martín pescador pigmeo de Sakaraha
2000	Piojo del lince ibérico
	Íbice de los Pirineos
	Caracol de hendiduras redondas
	Caracol de roca rayado
	Caracol Elimia arrugado
	Caracol Elimia con hombros
	Caracol plano de cima umbilical
2001	Guacamayo glauco
	Zarapito fino
2002	Delfín del río chino
	Caracol arborícola polinesio
2003	Sapo etíope de Osgood
	Pez espátula chino
	Lombriz del Lago Pedder
2004	Po'ouli
2006	Rinoceronte negro occidental
2007	Cazador de árboles críptico
	Kōkako de la Isla Sur
	Samoana inflata
2008	Insecto palo de Ridley
2009	Roedor de Bramble Cay (Melomys)
	Pipistrelo de la Isla de Navidad
2010	Rinoceronte vietnamita
	Iguana rinoceronte de Navassa
2011	Limpiador de follaje de Alagoas
	Bagre siamés de barril plano
	Caracol de guijarro de labios gruesos
2012	Bandicut de pies de cerdo
	Tortuga de la Isla Pinta
	Caracol plano pequeño
	Rata menor de nido de palos
	Ratón de orejas largas
	Ratón saltador de cola corta
	Ácaro gigante de Gardiner
2014	Skink forestal de la Isla de Navidad
	Langosta de las Montañas Rocosas
	Gorgojo de Laysan
2015	Mussurana de Underwood
	Rata bulldog
	Visón marino
	Rata de Maclear
	Rata-conejo del Capricornio
2016	Rana arbórea de miembros con flecos de Rabbs
	Paloma terrestre de pico grueso
	Becasina de la Isla Norte
	Papamoscas bermellón menor
	Rascón de la Ascensión
	Monarca de Maupiti
	Carricero de Pagan
	Tórtola de Rodrigues
	Búho risueño
	Paloma de Reunión
	Cormorán espectaculado
	Estornino misterioso
	Mamo negro
	Petrel pequeño de Santa Helena
	Rata de cueva de Oriente
	Emú de la Isla King
	Escarabajo terrestre

EXTINCIÓN MASIVA 1946 - 2024

Gusano de Schmarda
Vaca marina de Steller
Bluebuck
2017 Tortuga gigante de Floreana
Rata arrocería pigmea de San Vicente
2018 Azul de Morant
Hutia impostor
Bu del río Bashee
Pika de Cerdeña
2019 Caracol arborícola de Oahu
Skink gigante de Reunión
2020 Serpiente gusano de Hostetter
Mantis enana espinosa
2021 Rana de niebla de montaña
Rana de día de hocico afilado
Colibrí esmeralda caribeño
Halcón de Bermudas
Lémur perezoso grande
Barbilla gigante del Atlas
2022 Caracol arborícola de Coote
Pájaro carpintero pico de marfil
Esturión del Yangtsé
Dugongo



CRÉDITOS

Soundwalk Collective & Patti Smith
Correspondences, 2025

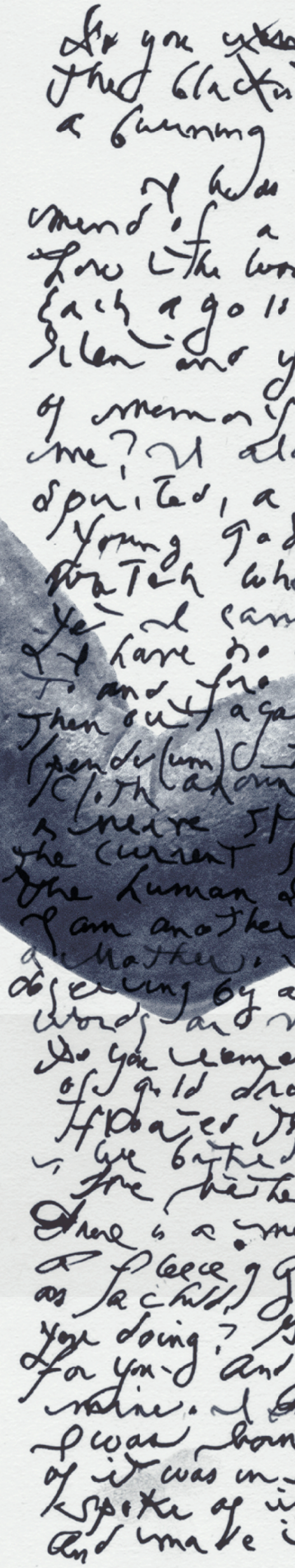
Fotografía y obra visual: Stephan Crasneanscki
Poemas: Patti Smith

Traducción al español: Clara Haro
Diseño y maquetación: Kato Leila Kacharava
Retoque fotográfico: Kato Leila Kacharava, Masha Demianova

Curaduría: Santiago Gardeazábal R.
Producción ejecutiva: Simone Merli

Copyright © Soundwalk Collective, Patti Smith, 2024 - 2025





Chapter Two

A letter to Sara

See remember me? I come from
I beg with the darkest heart and
blacks. Do you remember me?
a country girl and yet had the
young girl p. you remember
ds dragged from my tongue
coin. Listen. Every thing I sa
et the sound of voices, the dus
Covers my arms, do you remember
most remember myself. High
first rain. The mud of a
I felt cool as I lost one tooth
the night I felt I crossed over
no, like I take to my bed yet
bed. No. I take for my head, I go
across an entire sea. I retreat
in. Back and forth like a pendulum
not of gold but of dust. Do wind
d my head for it is coming,
orm I can feel it triggering,
ource of suffering. Stones pelting
pring behind me am myself and
ing I am a Mother no longer
lt is happening again. Those
must let see them stitching
rebs that used to be mine.
mbra, how often do I speak, coins
ped from my mouth and
ld sunk into the pool where
our sons. Where we bathed our sons.
d our song. Do you remember?
emory of warmth. A fleece
old. That I wrapped about me
They would call to one another
ure us back the fleece, that is not
y. It was I all was mine. All
treamed of it. I knew it before
o. I tasted it. And the gold
my veins in my blood I drank
I spoke of it. I spoke of it.
flesh. Made of flesh. Of it

Pasolini.

Im not Pasolini. I'm not Pasolini:—

The I part no. I

poetry.

for Abel

This mine? Is this mine?

Mine? Ok. Where? Ok.

Where do I start? Where do I

Alright: ok. start.

OR

Some hundred feet up. Each

foot attached to the deck of a ship.

This part no. ok?

I

Looking through the ruins.

Rivers with a stick. The

Mud music of the crowd. The hot

Suspicious RIVERS, The ripple

in the water is just a rib.

Concentric circles.

(just another floating dog.

Dumb. (Dumb - battle I can not. speak. I'm

UN/ABLE. UNlabeled Un/abel Abel

to read my (new)